МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

По дисциплине

ПЕРЕВОД РЕКЛАМНЫХ И PR ТЕКСТОВ

Направление подготовки	42.03.01 «Реклама и связи с общественностью»
Направленность (профиль) программы	Реклама и связи с общественностью в бизнесе
Уровень высшего образования	бакалавриат
Форма обучения	очная

Санкт-Петербург
2018

СОДЕРЖАНИЕ

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ И ЭТАПЫ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ....3
2. СТРУКТУРА ФОС ПО ДИСЦИПЛИНЕ....3
3. ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ КОМПЕТЕНЦИЙ....8
4. ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТА....9
5. ПЕРЕЧЕНЬ ЗАДАНИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ....10
5.1. ЗАДАНИЯ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ:....10
5.2. КОНТРОЛЬНЫЕ ТОЧКИ БРС....12
5.3. ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ....12
6. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ....13
7. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ....14
7.1. ЗАДАНИЯ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ....16
7.2. ЗАДАНИЯ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ....17
ПРИЛОЖЕНИЯ: КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ И ЭТАПЫ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Фонд оценочных средств предназначен для оценки результатов обучения по учебной дисциплине.

Рабочей программой дисциплины (модуля) предусмотрено формирование следующих компетенций:

Таблица – 1.1.1. Перечень формируемых дисциплиной компетенций

Код компетенции	Наименование компетенции
ОК-5	Владеет способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

1.2. Конечными результатами обучения по дисциплине являются сформированные «знать», «уметь», «владеть», расписанные по отдельным содержательным компонентам компетенций, формирующихся дисциплиной. Формирование этих дескрипторов происходит в течение всего семестра по этапам в рамках различного вида занятий и самостоятельной работы. Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенции, представлены в табл. 1.2.1.

Таблица – 1.2.1. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Этапы формирования компетенций	Наименование дисциплины	Планируемые результаты обучения/индикаторы достижения компетенций (показатели освоения компетенции)
1	2	3
Третий уровень (продвинутый) (ОК-5) –З	Перевод рекламных и PR текстов	Декомпозиция III Знать: основные законы перевода З3 (III) (ОК-5) Уметь: использовать различные типы словарей для перевода рекламных и PR-текстов на иностранный язык У3 (III) (ОК-5) Владеть: навыками передачи основного содержания рекламного и PR-текста на иностранный язык В3 (III) (ОК-5)

1.3. Входной уровень знаний, умений, опыта деятельности, требуемых для формирования компетенции

Знает особенности межличностного и межкультурного взаимодействия в ситуациях профессионального общения; лингвокультурные особенности стран изучаемых иностранных языков;

Умеет осуществлять эффективное коммуникационное взаимодействие в устной и письменной форме на иностранном языке; учитывать ментальные особенности субъекта по коммуникации, обусловленные его индивидуальностью, а также принадлежностью к определенной культуре;

Владеет иностранным языком на высоком уровне; навыками психологического анализа актов межкультурного и межличностного взаимодействия.

2. СТРУКТУРА ФОС ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценка проводится методом сопоставления параметров продемонстрированной обучающимся продукта деятельности с заданными эталонами и стандартами по критериям.

Для положительного заключения по результатам оценочной процедуры по учебной дисциплине установлено пороговое значение показателя, при котором принимается положительное решение, констатирующее результаты освоения дисциплины.

Таблица – 2.1. Объекты оценивания и наименование оценочных средств

Номер и наименование разделов/тем	Формы текущего контроля успеваемости/ Формы промежуточной аттестации	Объекты оценивания	Вид занятия / Наименование оценочных средств	Форма проведения оценки Устная/ письменная
1	2	3	4	5
Тема 1. Перевод как вид деятельности.	Текущий контроль	Основные понятия теории перевода. Специальный перевод и его жанры. Особенности перевода официальных и деловых документов, публицистических текстов. Эквивалентность и адекватность перевода. Особенности устного и письменного перевода. Информационные технологии в переводе.	ПЗ: Тематическая дискуссия по теме «Перевод как вид деятельности»	Устная
Тема 2. Грамматические и лексические трудности перевода.	Текущий контроль	Переводческие трансформации. Многозначные слова. «Ложные друзья» переводчика. Передача культурно маркированной лексики. Заимствования. Транслитерация. Неологизмы. Особенности передачи артиклей, видовременных форм и др., а также отдельных синтаксических конструкций изучаемого иностранного языка.	ПЗ: Проблемный семинар по теме «Грамматические и лексические трудности перевода»	Устная

Тема 3. Типология PR-текстов.	Текущий контроль	Жанровая типология PR-текстов (по А.Д. Кривоносову). Обсуждение особенностей различных типов на изучаемом иностранном языке: пресс-релиз, факт-лист, биография, бэкграундер, байлайнер, интервью, имиджевая статья, ньюслеттер, пресс-кит, буклет, листовка, проспект, брошюра, слоган и т.д.).	ПЗ: Доклад по теме «Типология PR-текстов»	Устная
Тема 4. Особенности перевода рекламных и PR-текстов.	Текущий контроль	Лингвостилистические и структурные особенности рекламных и PR-текстов в русском и изучаемом иностранном языке. Языковые средства рекламных текстов. Передача юмора при переводе заголовков, слоганов. Проблема локализации.	ПЗ: Проектно-аналитическая работа по теме «Особенности перевода рекламных и PR-текстов»	Устная, письменная
Тема 5. Работа отдела рекламы и/или PR.	Текущий контроль	Профессии и должности, связанные с работой в сфере рекламы и PR. Обсуждение особенности функционирования отдела рекламы и/или PR на изучаемом иностранном языке: структура, основные направления работы, функционал сотрудников. Анализ и перевод объявлений о наборе сотрудников в отдел	ПЗ: Ролевая игра по теме «Работа отдела рекламы и/или PR»	Устная

		рекламы и PR.		
Тема 6. Страны и путешествия (анализ и перевод рекламных и PR-текстов туристических компаний и туристических объектов).	Текущий контроль	Страны и столицы. Перевод географических названий. Анализ и перевод рекламных и PR-текстов туристических компаний и туристических объектов с изучаемого иностранного языка на русский и с русского на изучаемый иностранный язык.	ПЗ: Решение практических задач по теме «Страны и путешествия (анализ и перевод рекламных и PR-текстов туристических компаний и туристических объектов)»	Устная, письменная
Тема 7. История и деятельность российских и зарубежных компаний (анализ и перевод рекламных и PR-текстов).	Текущий контроль	Анализ и перевод PR-текстов, посвященных истории и деятельности российских и зарубежных компаний (информация, размещаемая на сайтах, в имиджевых изданиях и др).	ПЗ: Проблемный семинар по теме «История и деятельность российских и зарубежных компаний (анализ и перевод рекламных и PR-текстов)»	Устная
Тема 8. Парфюмерно-косметическая промышленность (анализ и перевод рекламных и PR-текстов производителей и продавцов косметики и парфюмерии).	Текущий контроль	Анализ и перевод рекламных и PR-текстов производителей и продавцов косметики и парфюмерии с изучаемого иностранного языка на русский и с русского на изучаемый иностранный язык.	ПЗ: Решение практических задач по теме «Парфюмерно-косметическая промышленность (анализ и перевод рекламных и PR-текстов производителей и продавцов косметики и парфюмерии)»	Устная, письменная
Тема 9. Пищевая промышленность (анализ и перевод рекламных и PR-текстов продуктов питания).	Текущий контроль	Анализ и перевод рекламных и PR-текстов различных продуктов питания с изучаемого иностранного языка на русский и с	ПЗ: Решение практических задач по теме «Пищевая промышленность (анализ и перевод рекламных и PR-текстов продуктов	Устная, письменная

		русского на изучаемый иностранный язык.	питания)»	
Тема 10. Автомобильная промышленность (анализ и перевод рекламных и PR-текстов автопроизводителей и автосалонов).	Текущий контроль	Анализ и перевод рекламных и PR-текстов автопроизводителей и автосалонов с изучаемого иностранного языка на русский и с русского на изучаемый иностранный язык.	ПЗ: Решение практических задач по теме «Автомобильная промышленность (анализ и перевод рекламных и PR-текстов автопроизводителей и автосалонов)»	Устная/письменная
Тема 11. Предприятия общественного питания (анализ и перевод рекламных и PR-текстов кафе, ресторанов и др.).	Текущий контроль	Анализ и перевод рекламных и PR-текстов предприятий общественного питания (рестораны, кофейни, формат «с собой») с изучаемого иностранного языка на русский и с русского на изучаемый иностранный язык.	ПЗ: Решение практических задач по теме «Предприятия общественного питания (анализ и перевод рекламных и PR-текстов кафе, ресторанов и др.)»	Устная, письменная
Тема 12. Сфера обслуживания покупателей (анализ и перевод рекламных и PR-текстов сетевых и несетевых магазинов).	Текущий контроль	Анализ и перевод рекламных и PR-текстов сетевых и несетевых магазинов с изучаемого иностранного языка на русский и с русского на изучаемый иностранный язык.	ПЗ: Решение практических задач по теме «Сфера обслуживания покупателей (анализ и перевод рекламных и PR-текстов сетевых и несетевых магазинов)»	Устная,письменная
Все темы и разделы:	Промежуточная аттестация	Обобщенные результаты обучения по дисциплине теоретических знаний и практических навыков	Вопросы	Устная
Все темы и разделы:	-	Вопрос 1. Знать основные грамматические трудности при	Вопросы к ГИА	

		переводе текста с русского на изучаемый вами иностранный язык. Вопрос 2. Уметь дать устный ответ: Переведите следующий PR текст на иностранный (или русский (язык). Вопрос 3. Владеть навыком пересказа содержания PR текста на изучаемом вами иностранном языке.		

3. ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ КОМПЕТЕНЦИЙ

Оценка знаний, умений, владений может быть выражена в параметрах «очень высокая», «высокая», соответствующая академической оценке «отлично»; «достаточно высокая», «выше средней», соответствующая академической оценке «хорошо»; «средняя», «ниже средней», «низкая», соответствующая академической оценке «удовлетворительно»; «очень низкая», соответствующая академической оценке «неудовлетворительно».

Таблица – 3.1. Текущий контроль

№	Виды работ	Критерии оценивания			
		Отсутствует компетенция	Базовый уровень освоения компетенции	Повышенный уровень освоения компетенции	Продвинутый уровень освоения компетенции
1	Работа на практических/семинарских занятиях	Выполнено менее 54%	Выполнено выше 54% до 69 %	Выполнено от 70% до 84 %	Выполнено выше 85%
2	Работа на практических занятиях, решение общих практических задач	Отсутствие участия в обсуждении, решении, неправильное решение	Единичное высказывание, решение с ошибками	Высказывание суждений, активное участие в ходе решения, правильное решение с отдельными замечаниями	Высказывание неординарных суждений, активное участие в ходе решения, правильное решение без ошибок
3	Работа на практических занятиях, решение индивидуальных практических задач	Отсутствие участия в обсуждении, решении, неправильное решение	Единичное высказывание, решение с ошибками	Высказывание суждений, активное участие в ходе решения, правильное решение с отдельными замечаниями	Высказывание неординарных суждений, активное участие в ходе решения, правильное решение без ошибок

Критерии оценивания формулируются для каждой компетенции и отражают опознаваемую деятельность обучающегося, поддающуюся измерению.

Таблица – 3.2. Обобщенные критерии оценивания освоения компетенции:

1	2 (балл 54)	3 (балл 55-69)	4 (балл 70-84)	5 (балл 85-100)
Отсутствует компетенция	Отсутствует компетенция	Базовый уровень освоения компетенции	Повышенный уровень освоения компетенции	Продвинутый уровень освоения компетенции
Компетенция не освоена. Студент не владеет необходимыми знаниями.	Компетенция не освоена. Обучающийся частично показывает знания, входящие в состав компетенции, понимает их необходимость, но не может их применять.	Компетенция освоена. Обучающийся показывает общие знания, входящие в состав компетенции, имеет представление об их применении, умение извлекать и использовать основную (важную) информацию из полученных знаний	Компетенция освоена. Обучающийся показывает полноту знаний, демонстрирует умения и навыки решения типовых задач.	Компетенция освоена. Обучающийся показывает глубокие знания, демонстрирует умения и навыки решения сложных задач, умение принимать решения, создавать и применять документы, связанные с профессиональн ой деятельностью; способен самостоятельно решать проблему/задачу на основе изученных методов, приемов и технологий.

Базовый уровень освоения компетенций - обязательный для всех обучающихся по завершении освоения дисциплины.

Повышенный уровень освоения компетенций - превышение минимальных характеристик сформированности компетенции для обучающегося.

Продвинутый уровень освоения компетенций - максимально возможная выраженность компетенции, важен как качественный ориентир для самосовершенствования так и дополнительное к требованиям ОПОП освоение компетенций с учетом личностных характеристик:

- активное участие в конференциях, конкурсах, круглых столах и т.д. с получением зафиксированного положительного результата по вопросам, включенным в дисциплину;
- разработка и реализация проектов с применением компетенций, указанных в рабочей программе;
- демонстрирует умение применять теоретические знания для решения практических задач повышенной сложности и нестандартных задач;
- выполнение в срок всех поставленных задач.

4. ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТА

Таблица – 4.1. Шкала критериев оценивания компетенций

Оценка	Содержание
1 2 (балл до 54)	Демонстрирует непонимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены. Демонстрируется первичное восприятие материала. Работа незакончена и /или это плагиат.
3 (балл 55-69)	Демонстрирует частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых, к заданию выполнены. Владение элементами заданного материала. В основном выполненный материал понятен и носит целостный характер.
4 (балл 70-84)	Демонстрирует значительное понимание проблемы обозначенной дисциплиной. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены. Содержание выполненных заданий раскрыто и рассмотрено с разных точек зрения.
5 (балл 85-100)	Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены. Продемонстрировано уверенное владение материалом дисциплины. Выполненные задания носят целостных характер, выполнены в полном объеме, структурированы, представлены различные точки зрения, продемонстрирован творческий подход.

Шкалы оценивания и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине регламентируются Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования и Положением о балльно-рейтинговой системе.

Для оценки сформированности результатов обучения по дисциплине используется балльно-рейтинговая система успеваемости обучающихся:

Формой итогового контроля по дисциплине является экзамен, итоговая оценка формируется в соответствии со шкалой, приведенной ниже в таблице:

Баллы	Оценка
<55	неудовлетворительно
<70	удовлетворительно
<85	хорошо
>85	отлично

5. ПЕРЕЧЕНЬ ЗАДАНИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. ЗАДАНИЯ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ:

Таблица - 5.1.1. Перечень заданий текущего контроля и их наименование

Наименование оценочных средств	Содержание задания
Тематическая дискуссия	**Тематическая дискуссии по теме «Перевод как вид деятельности»:** Пример вопросов для проведения дискуссии: 1. Что такое перевод? Какую роль перевод играет в межкультурной коммуникации? 2. Чем устный перевод отличается от письменного? 3. Могут ли применяться классические техники перевода при работе с рекламными текстами?
Проблемный семинар	**Проблемный семинар по теме «Грамматические и лексические**

	проблемый перевода»: 1. Обсуждение возможной разницы между грамматическим и лексическим составом русского и изучаемого иностранного языка 2. Анализ примеров рекламных и PR-текстов на предмет возможных грамматических и лексических трудностей перевода **Проблемный семинар по теме «История и деятельность российских и зарубежных компаний (анализ и перевод рекламных и PR-текстов»:** 1. Анализ текстов информативного характера (история создания компании и достижения успеха). Выявление и обсуждение возможных трудностей при переводе подобных PR-текстов с/на русский язык.
Доклад	**Доклад по теме «Типология PR-текстов»** *Примерные темы докладов:* 2. Особенности пресс-релиза 3. Особенности имиджевой статьи 4. Особенности бэкграундера
Решение практических задач	**Практические задачи (перевод) по темам «Страны и путешествия (анализ и перевод рекламных и PR-текстов туристических компаний и туристических объектов)», теме «Парфюмерно-косметическая промышленность (анализ и перевод рекламных и PR-текстов производителей и продавцов косметики и парфюмерии)», теме «Пищевая промышленность (анализ и перевод рекламных и PR-текстов продуктов питания)», теме «Автомобильная промышленность (анализ и перевод рекламных и PR-текстов автопроизводителей и автосалонов)», теме «Предприятия общественного питания (анализ и перевод рекламных и PR-текстов кафе, ресторанов и др.)», теме «Сфера обслуживания покупателей (анализ и перевод рекламных и PR-текстов сетевых и несетевых магазинов)»** ***Схема задания:*** Выбрать сайт (иностранную версию/русскоязычную версию) компании, проанализировать сайт с точки зрения информативности. Выбрать на сайте тексты: слога, новостную заметку, описание продукта и т.д. и выполнить перевод. Результат представить в виде презентации и защиты работы.
Ролевая игра	**Ролевая игра по теме «Работа отдела рекламы и/или PR»:** *Примерная схема игры:* Ваша компания (придумать название компании и выбрать сферу деятельности) планирует выходить на международный рынок и выпускать новую линейку продукции специально для рынка той страны, которая является приоритетным направлением. Задание: Провести брифинг сотрудников отдела PR и маркетинга по планированию ряда мероприятий, направленных на локализацию продукта.
Проектно-аналитическая	**Проектно-аналитическая работа по теме «Особенности**

работа	**перевода рекламных и PR-текстов»** *Примерное задание для выполнения проекта:* 1. Определите особенности рекламных и PR-текстов в стране изучаемого вами иностранного языка 2. Определите языковые средства рекламных текстов. 3. Приведите примеры удачных/неудачных кампаний по локализации продукта в стране иностранного языка (на выбор).

5.2. КОНТРОЛЬНЫЕ ТОЧКИ БРС

Контрольная точка №1
Практическая работа

Переведите следующий PR текст:

NEWS PROVIDED BY
Apex Customs
31 May 08:29 ET

PHOENIX, May 31 /PRNewswire/ — Apex Customs, a full-service automotive shop dedicated to providing clients with a complete range of automotive customization services, this week announced the launch of Axium Lighting, a new line of premium automotive LED lighting products. Axium offers premium LED lighting developed to help automotive enthusiasts improve the color, visibility, and efficiency of their custom lighting projects.

“As a customization shop, we’ve worked with a broad range of automotive lighting products from just about every aftermarket supplier on the market,” said Elliot Hutchens, Co-Founder of Apex Customs. “Working with aftermarket lighting every day, we were frustrated by the lack of reliable LED headlight options for our projects that delivered the results our customers demanded. We decided to build them ourselves so our clients could enjoy the benefits of LED lighting without draining their bank account or returning to our shop with burned out headlights a month later.”

While Incandescent bulbs have dominated the automotive industry since the days of Henry Ford, LED technology is revolutionizing the automotive aftermarket. The first use of LED lighting in an automotive application appeared on the 1983 Chevrolet Corvette, but it took another 25 years for the technology to catch on and garner the attention of the public and automotive manufacturers. Today LED has become a popular aftermarket customization, however there is still a lot of confusion by consumers on which brands and products are safe for their vehicles while living up to the claims by manufacturers.

Контрольная точка №2
Проектно-аналитическая работа
Подготовьте и представьте в виде презентации проект на следующую тему:

1. Создание тревел-репортажа по предприятиям Санкт-Петербурга (предприятия автомобильной и пищевой промышленности).

5.3. ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Примерная структура экзаменационного билета:

Вопрос 1. Устный ответ: Перечислите основные грамматические трудности при переводе текста с русского на изучаемый вами иностранный язык.

Вопрос 2. Выполните перевод (устный) следующего PR текст на/с иностранный (ого) языка.

Вопрос 3. Выполните пересказ содержания PR текста на изучаемом вами иностранном языке.

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ

Процедура оценивания результатов обучения по дисциплине, характеризующих этапы формирования компетенции(ий), представлена паспортом фонда оценочных средств по дисциплине (раздел 1).

Комплект оценочных средств хранится на кафедре, подлежит обновлению по мере необходимости. Для промежуточной аттестации в виде экзамена каждое ОС по дисциплине обновляется и утверждается за 14 дней до начала сессионного периода и хранится в недоступном месте от несанкционированного доступа. Ответственность несет кафедра.

Порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся Университета по ОПОП регламентируются Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Текущий контроль успеваемости в Университете является формой контроля качества знаний обучающихся, осуществляемого в межсессионный период обучения с целью определения качества освоения ОПОП.

Текущий контроль успеваемости осуществляется: на лекциях, практических (семинарских) занятиях, в рамках контроля самостоятельной работы.

Обучающиеся заранее информируются о критериях и процедуре текущего контроля успеваемости преподавателями по соответствующей учебной дисциплине (модуля).

Успеваемость при текущем контроле характеризует объем и качество выполненной обучающимся работы по дисциплине (модулю).

Педагогические виды и формы, используемые в процессе текущего контроля успеваемости обучающихся, определяются методической комиссией кафедры. Выбираемый вид текущего контроля обеспечивает наиболее полный и объективный контроль (измерение и фиксирование) уровня освоения результатов обучения по дисциплине.

Преподаватели предоставляют сведения о текущей успеваемости обучающихся в рамках проведения текущей аттестации в семестре в деканаты/ учебный отдел института в сроки, определенные внутренними распорядительными документами Университета (факультета).

В целях обеспечения текущего контроля успеваемости преподаватель проводит консультации.

Преподаватель, ведущий занятия семинарского типа, проводит **аттестацию обучающихся за прошедший период**. Аттестация проводится, если проведено не менее 3 практических (семинарских) или лабораторных занятий, в установленные деканатом сроки, не реже 1 раза за учебный семестр. Обучающиеся аттестуются путем выставления в соответствующую групповую ведомость записей по системе: «аттестован» или «не аттестован».

Преподаватель, проставляя итоги аттестации, доводит результаты аттестации до сведения студенческой группы и объясняет причины отрицательной аттестации по запросу обучающегося.

При аттестации обучающихся учитываются следующие факторы:

– результаты работы на занятиях, показанные при этом знания по дисциплине (модулю), усвоение навыков практического применения теоретических знаний, степень активности на практических (семинарских) занятиях;

– результаты и активность участия в семинарах и коллоквиумах;

– результаты выполнения контрольных работ;

– результаты и объем выполненных заданий в рамках самостоятельной работы

обучающихся;

– результаты личных бесед со студентами по материалу учебной дисциплины (модуля);

– посещение студентами, семинарских и практических занятий, лабораторных работ;

– своевременная ликвидация задолженностей по пройденному материалу, возникших вследствие пропуска занятий либо неудовлетворительных оценок по результатам работы на занятиях.

– результаты прохождения контрольных точек по дисциплине (при использовании балльно-рейтинговой системы)

Промежуточная аттестация обучающихся Университета является формой контроля результатов обучения по дисциплине с целью комплексного определения соответствия уровня и качества знаний, умений и навыков обучающихся требованиям, установленным образовательной программой.

Формирование оценки текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины осуществляется с использованием балльно-рейтинговой системы оценки знаний обучающихся, требования к которым изложены в Положении о балльно-рейтинговой системе.

7. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

Адаптированные оценочные материалы содержатся в адаптированной ОПОП. Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

Самостоятельная работа обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов позволяет своевременно выявить затруднения и отставание и внести коррективы в учебную деятельность. Конкретные формы и виды самостоятельной работы обучающихся лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов устанавливаются преподавателем. Выбор форм и видов самостоятельной работы, обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов осуществляется с учетом их способностей, особенностей восприятия и готовности к освоению учебного материала. Формы самостоятельной работы устанавливаются с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге или на компьютере, в форме тестирования, электронных тренажеров и т.п.).

Основные формы представления оценочных средств – в печатной форме или в форме электронного документа. Для обучающихся с нарушениями зрения предусматривается возможность проведения текущего и промежуточного контроля в устной форме. Для обучающихся с нарушениями слуха предусматривается возможность проведения текущего и промежуточного контроля в письменной форме.

Таблица 7.1. – Категории обучающихся с ОВЗ, способы восприятия ими информации и методы их обучения.

Категории обучающихся по нозологиям		Методы обучения
с нарушениями зрения	Слепые. Способ восприятия информации: осязательно-слуховой	Аудиально-кинестетические, предусматривающие поступление учебной информации посредством слуха и осязания. Могут использоваться при условии, что визуальная информация будет адаптирована для лиц с нарушениями зрения: визуально-кинестетические, предполагающие передачу и восприятие учебной информации при помощи зрения и осязания; аудио-визуальные, основанные на представление учебной информации, при которых задействовано зрительное и слуховое
	Слабовидящие. Способ	

	восприятия информации: зрительно-осязательно-слуховой	восприятие; аудио-визуально-кинестетические, базирующиеся на представлении информации, которая поступает по зрительному, слуховому и осязательному каналам восприятие.
С нарушениями слуха	Глухие. Способ восприятия информации: зрительно-осязательный	визуально-кинестетические, предполагающие передачу и восприятие учебной информации при помощи зрения и осязания. Могут использоваться при условии, что аудиальная информация будет адаптирована для лиц с нарушениями слуха: аудио-визуальные, основанные на представление учебной информации, при которых задействовано зрительное и слуховое восприятие; аудиально-кинестетические, предусматривающие поступление учебной информации посредством слуха и осязания; аудио-визуально-кинестетические, базирующиеся на представлении информации, которая поступает по зрительному, слуховому и осязательному каналам восприятие.
	Слабослышащие. Способ восприятия информации: Зрительно-осязательно-слуховой	
С нарушениями опорно-двигательного аппарата	Способ восприятия информации: зрительно-осязательно-слуховой	– визуально-кинестетические; – аудио-визуальные; – аудиально-кинестетические; – аудио-визуально-кинестетические.

Таблица 7.2. – Способы адаптации образовательных ресурсов.

Условные обозначения:

«+» —образовательный ресурс, не требующий адаптации;

«АФ» — адаптированный формат к особенностям приема-передачи информации обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ формат образовательного ресурса, в том числе с использованием специальных технических средств;

«АЭ»— альтернативный эквивалент используемого ресурса

Категории обучающихся по нозологиям		**Образовательные ресурсы**				
		Электронные				**Печатные**
		мультимедиа	**графические**	**аудио**	**текстовые, электронные аналоги печатных изданий**	
С нарушениями зрения	Слепые	АФ	АЭ (например, создание материальной модели графического объекта (3Dмодели)	+	АЭ (например, аудио описание)	АЭ (например, печатный материал, выполненный рельефно-точечным шрифтом Л.Брайля)
	Слабовидящие	АФ	АФ	+	АФ	АФ

С нарушениями слуха	Глухие	АФ	+	АЭ (например, текстовое описание, гипер-ссылки)	+	+
	Слабослышащие	АФ	+	АФ	+	+
С нарушениями опорно-двигательного аппарата		+	+	+	+	+

Таблица 7.3. - Формы контроля и оценки результатов обучения инвалидов и лиц с ОВЗ в СПбГЭУ

Категории обучающихся по нозологиям	**Форма контроля и оценки результатов обучения**
С нарушениями зрения	– устная проверка: дискуссии, тренинги, круглые столы, собеседования, устные коллоквиумы и др.; – с использованием компьютера и специального ПО: работа с электронными образовательными ресурсами, тестирование, рефераты, курсовые проекты, дистанционные формы, если позволяет острота зрения - графические работы и др.
С нарушениями слуха	– письменная проверка: контрольные, графические работы, тестирование, домашние задания, эссе, письменные коллоквиумы, отчеты и др.; – с использованием компьютера и специального ПО: работа с электронными образовательными ресурсами, тестирование, рефераты, курсовые проекты, графические работы, дистанционные формы и др.
С нарушениями опорно-двигательного аппарата	– письменная проверка, с использованием специальных технических средств (альтернативных средства ввода, управления компьютером и др.): контрольные, графические работы, тестирование, домашние задания, эссе, письменные коллоквиумы, отчеты и др.; – устная проверка, с использованием специальных технических средств (средств коммуникаций): дискуссии, тренинги, круглые столы, собеседования, устные коллоквиумы и др.; – с использованием компьютера и специального ПО (альтернативных средств ввода и управления компьютером и др.): работа с электронными образовательными ресурсами, тестирование, рефераты, курсовые проекты, графические работы, дистанционные формы - предпочтительнее обучающимся, ограниченным в передвижении и др.

7.1. ЗАДАНИЯ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

Текущий контроль и промежуточная аттестация обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ осуществляется с использованием оценочных средств, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации, в том числе с использованием специальных технических средств.

Текущий контроль успеваемости для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ направлен на своевременное выявление затруднений и отставания в обучении и внесения коррективов в учебную деятельность. Возможно осуществление входного контроля для определении его способностей, особенностей восприятия и готовности к освоению учебного материала.

7.2. ЗАДАНИЯ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

Форма промежуточной аттестации устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости обучающимся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа.

Промежуточная аттестация, при необходимости, может проводиться в несколько этапов. Для этого рекомендуется использовать рубежный контроль, который является контрольной точкой по завершению изучения раздела или темы дисциплины, междисциплинарного курса, практик и ее разделов с целью оценивания уровня освоения программного материала. Формы и срок проведения рубежного контроля определяются преподавателем (мастером производственного обучения) с учетом индивидуальных психофизических особенностей обучающихся.